

*« L'utopie ne signifie pas l'irréalisable, mais l'irréalisé. »*

Théodore Monod

Chère Madame, Cher Monsieur, Chers Spectateurs,

J'aime me perdre, car c'est encore le plus sûr moyen de me re-trouver !

En répétitions, ces moments d'errances, de doutes – on se sent comme perdu dans un désert à mille milles de toute terre habitée, chamboulé face aux mystères, aux secrets que recèle une œuvre – me procurent la chance d'emprunter des chemins de traverse, inconnus jusqu'alors, insoupçonnés, voire insoupçonnables.

De ces moments naîtra du sens. Ils vous feront oublier ce que vous croyiez savoir et vous feront tendre vers ce que vous ne connaissiez pas encore. Ils vous permettront d'acquérir non pas un savoir-faire, mais un savoir-défaire : apprendre à désapprendre... Cette soif de curiosité anime tous les Artistes que vous côtierez au fil de la saison à venir.

Grâce à eux, que les mots jaillissent littéralement du papier et vous atteignent au plus profond, là où se nichent des désirs d'aventures et de découvertes.

Mon équipe, qui m'est si chère, avec qui l'impossible devient possible, et moi-même, vous souhaitons la plus fabuleuse des saisons qui soit, au Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, Votre Théâtre.

Jean Liermier

**Du ve. 2 au di. 11 septembre 2011 à 21h\***

Place de Sardaigne, à Carouge – Spectacle gratuit

Création 225<sup>e</sup> - Hors abonnement



---

**Mise en jeu de PHILIPPE MORAND  
Avec MAURO BELLUCCI, CÉDRIC  
DORIER, DORIS ITTIG, THIERRY  
JORAND, PHILIPPE MORAND, SELVI  
PURRO**

Pour saluer le 225<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Carouge, le Théâtre de Carouge confie à l'équipe des *Spectacteurs* le soin de concocter une pièce renouant avec l'esthétique de plein air qui a bercé l'enfance du théâtre italien.

Nouvelle aventure théâtrale pour Doris Ittig, Selvi Purro, Mauro Bellucci, Cédric Dorier, Thierry Jorand et Philippe Morand! Après s'être penchés avec facétie sur la relation particulière qui unit acteurs et spectateurs, pour fêter Carouge, ils ont imaginé *Les Colombine*. «*Un théâtre d'intervention, de plein air, festif et complice*» qui puise son inspiration dans le XVIII<sup>e</sup> siècle italien.



Goldoni et Gozzi seront convoqués par cette joyeuse équipe qui s'amusera à recréer, avec les moyens du théâtre de tréteaux, l'univers des grands maîtres italiens. *« L'humour, la dérision et l'observation méticuleuse des mœurs de cette époque seront l'occasion de rappeler les origines – et les coquinerries – de cette petite sœur de Genève ».*

Et si elle ne craint pas d'emprunter des extraits du répertoire classique, il ne fait aucun doute que cette équipe se permettra tout: improvisations, détournements, propos carnavalesques. Leur but? *« Faire du théâtre un moyen supplémentaire de se griser doucement dans les plis du quotidien. »*

En ces belles soirées de septembre, Colombine et Arlequin seront comme chez eux à Carouge pour le plaisir des spectateurs en joyuseté.

---

**Régie son, lumières et plateau** Philippe Dunant et Gérard Mandonnet  
**Costumes** Cécile Vercaemer-Ingles

---



**Coproduction** Théâtre de Carouge-Atelier de Genève.

**\*Attention** Relâche les 3 et 4 septembre 2011.

**Ve. 2 septembre 2011 à 19h, sa. 3 à 21h**  
Salle François-Simon - Première en Suisse  
Billetterie La Bâtie-Festival de Genève \*

# ENFANT

---

**Chorégraphie de BORIS CHARMATZ**  
**Avec ELEANOR BAUER, NUNO**  
**BIZARRO, MATTHIEU BURNER, OLGA**  
**DUKHOVNAYA, JULIEN GALLÉE-FERRÉ,**  
**LÉNIO KAKLEA, MAUD LE PLADEC,**  
**THIERRY MICOUIN, MANI A. MUNGAI**  
**et un groupe d'enfants de Rennes**

Créé dans la Cour d'honneur d'Avignon et présenté en ouverture de la 35<sup>e</sup> édition de La Bâtie-Festival de Genève, *Enfant* réunit une équipe internationale de neuf interprètes ainsi qu'un groupe d'enfants venus de Rennes. Ici, Boris Charmatz poursuit une recherche sur « *le corps en grève* », brillamment commencée en 2006 avec *régi*.

À sa création, *régi* frappe les esprits. Sur scène, une danseuse et deux danseurs sont pris dans les bras de machines spectaculaires capables d'imprimer du mouvement sur leurs corps inertes. Câbles, grue, soulèvements

mécaniques, tapis roulant : dans cette pièce les machines régissent des êtres régis et remettent en cause les notions de filiation, d'héritage et de construction identitaire.

C'est en regardant la Cour d'honneur du Palais des papes « *et son inestimable rapport au pouvoir* » que l'actuel directeur du Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne a eu envie de reprendre la machinerie de *régi* et d'en approfondir un des ressorts : le rapport enfoui à l'enfance.

*« Les enfants amènent souvent dans les spectacles la vie et le jeu, symbolisent l'élan vital et la joie libre, et il n'en sera probablement pas autrement dans cette pièce, mais nous commencerons par imaginer la danse d'enfants qui ne dansent pas, la danse des endormis et des abandonnés »,* précise Boris Charmatz.

---

**Lumières** Yves Godin **Son** Olivier Renouf **Machines** Artefact, Frédéric Vannieuwenhuysse **Assistant** Julien Jeanne **Régie générale** Antoine Guilloux **Régie plateau** Max Potiron **Costumes** Laure Fonvielle

**Production** Musée de la danse **Coproduction** Festival d'Avignon, Théâtre de la Ville-Paris, Festival d'Automne à Paris, Internationales Sommerfestival Hamburg et Siemens Stiftung dans le cadre de SCHAUPLÄTZE, Théâtre National de Bretagne, La Bâtie-Festival de Genève, Kunstenfestivaldesarts-Bruxelles.

**Musée de la danse-Centre chorégraphique national de Rennes et de Bretagne**, direction Boris Charmatz **Association subventionnée par** le Ministère de la Culture et de la Communication (Direction régionale des Affaires culturelles / Bretagne), la Ville de Rennes, le Conseil régional de Bretagne et le Conseil général d'Ille-et-Vilaine. **L'Institut français** contribue régulièrement aux tournées internationales du Musée de la danse.



Programmé dans le cadre de **La Bâtie-Festival de Genève**.

Le vendredi 2 septembre 2011, rencontre avec Boris Charmatz, à l'issue de la représentation. Entrée libre.

\***Billetterie** : [batie.ch](http://batie.ch) ou +41 (0)22 738 19 19

**Du ma. 27 septembre au di. 2 octobre 2011**  
**Salle François-Simon – Création 2010**  
**Hors abonnement**

# L'ÉCOLE

---

**De MOLIÈRE**  
**Mise en scène de JEAN LIERMIER**

**Durée** 2h15 avec entracte

**Gilles Privat** Arnolphe **Lola Riccaboni** Agnès **Joan Mompert** Horace  
**Nicolas Rossier** Chrysalde **Jean-Jacques Chep** Alain **Rachel Cathoud**  
Georgette

**Scénographie** Yves Bernard **Costumes** Coralie Sanvoisin **Lumières**  
Jean-Philippe Roy **Son** Jean Faravel **Maquillages, coiffures** Katrin Zingg  
**Collaboration artistique** François Regnault **Assistanat à la mise en**  
**scène** Robert Sandoz

---

**Production** Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

**Ce spectacle est réalisé avec le soutien de** la Fondation Leenaards  
**et de** la banque Wegelin & Co.

# DES FEMMES

*Avant une tournée francophone, L'École des femmes revient salle François-Simon. Une course effrénée en cinq actes dans laquelle, en dépit de tous, Arnolphe (Gilles Privat) tente d'étouffer les sentiments qu'éprouve Agnès (Lola Riccaboni) pour qui il a tant investi. Quand la créature se retourne contre son créateur...*

Dressé à jardin: un immense arbre mort, et dans ses branches, la cabane-prison d'Agnès. C'est là qu'à peine sortie du couvent, la jeune femme se retrouve soumise au bon vouloir de son tuteur, Arnolphe.

Il la veut sotte car, pense-t-il, elle n'en sera que meilleure épouse. Las! C'était sans compter sur l'indépendance de l'amour. Et quand Agnès, plus naïve que stupide, voit passer le jeune Horace, c'est leur vie à tous qui déraille.

*On ne badine pas avec l'amour, Les Caprices de Marianne, Le Jeu de l'amour et du hasard, et bientôt Figaro!* (voir p. 34): au fil de ses réactualisations d'œuvres du répertoire, Jean Liermier semble avoir choisi de faire des coups de théâtre de la vie la matière même de ses mises en scène.

Renouant chaque fois avec l'intemporalité suggérée par les textes qu'il monte, l'actuel directeur du Théâtre de Carouge donne ici une lecture épurée et une dimension visuelle nouvelle à ce chef-d'œuvre de Molière. L'image révélant parfois avec fracas ce que le texte dit à demi-mot.

On se souviendra longtemps de la redoutable scène de la promenade: «*Quelle nouvelle? – Le petit chat est mort.*» Une réplique qui prend tout son sens alors que l'on vient de voir une Agnès sortant de sa cage, prendre son élan et, toutes griffes dehors, se jeter bras ouverts dans une course folle, respirer à pleins poumons l'air de la liberté qu'elle ne connaît pas mais vers lequel son instinct la guide.

L'image est aussi pour Jean Liermier un moyen de faire entrer le théâtre dans le théâtre, transformant la machinerie en une actrice à part entière. Ainsi du rideau, inféodé à

Arnolphe, qui se tient au garde-à-vous à chacun de ses claquements de doigt, symptôme de son obsessionnel et maladif désir de contrôle.

Un pendrillon mobile qui finira par prendre sa revanche au moment de l'effondrement final des voiles qui tendaient la scène de bleu ciel, plongeant définitivement l'homme, désormais seul, dans la brume de son destin.

---

**Répétition publique – vendredi 23 septembre 2011, 14h-16h.**

Jean Liermier et l'équipe de *L'École des femmes* ouvrent les portes de la salle François-Simon pour une répétition publique. L'occasion de découvrir le travail quotidien d'un metteur en scène avec ses acteurs. Entrée et placement libre dans la mesure des places disponibles. Réservation : [info@tcag.ch](mailto:info@tcag.ch) ou +41 (0)22 343 43 43

**Bord de scène – samedi 1<sup>er</sup> octobre 2011.** Après le spectacle, rencontrez Jean Liermier pour un moment convivial d'échange et de partage ouvert à tous. Entrée libre.

Du ma. 11 au di. 23 octobre 2011

Salle François-Simon – Première en Suisse

# TÊTES RONDES ET

---

De **BERTOLT BRECHT**

Mise en scène de **CHRISTOPHE RAUCK**

**Durée** 2h50 avec entracte

Avec **Myriam Azencot, Emeline Bayart, Juliette Plumecocq-Mech, Camille Schnebelen, Marc Chouppart, Philippe Hottier, Jean-Philippe Meyer, Marc Susini, Alain Trétout**

**Musique originale** Arthur Besson **Dramaturgie** Leslie Six **Scénographie** Jean-Marc Stehlé **Lumières** Olivier Oudiou **Costumes** Coralie Sanvoisin  
**Masques et objets** Judith Dubois **Répétition chant** Jean-François Lombard  
**Collaboration chorégraphique** Claire Richard

**Nouvelle traduction** Éloi Recoing et Ruth Orthmann **L'Arche Éditeur** est l'agent théâtral du texte représenté.

---

**Production** TGP-CDN de Saint-Denis **Coproduction** Théâtre national de Toulouse-Midi-Pyrénées

# TÊTES POINTUES

*Le théâtre de Christophe Rauck excelle dans la recherche de la jubilation intelligente tout en affirmant un point de vue politique. Ses spectacles, visuellement marqués par son passage aux Arts décoratifs, déclinent souvent le monde sur un mode burlesque. Après Le Cercle de craie caucasien et La Vie de Galilée, il retrouve Brecht et ses clowns noirs. Truculent.*

Entre 1931 et 1934, Bertolt Brecht tente d'adapter *Mesure pour mesure* de William Shakespeare. Mais le projet, avec l'avènement du nazisme, change de nature. En 1938, c'est *Têtes rondes et Têtes pointues* qu'il publie à Londres et que Christophe Rauck monte au moment où le Moyen-Orient s'enflamme.

L'intrigue est simple : au pays de Yahoo (royaume imaginaire inventé par Jonathan Swift), têtes rondes et têtes pointues vivent ensemble. Survient une crise économique inextricable : la production de blé qui assure la richesse du pays étant trop abondante, le cours de la céréale s'effondre et laisse les paysans dans la misère.

Pour mater la révolte qui gronde, conseillers et comploteurs intimement au roi de remettre son pouvoir aux mains d'Ibérine, un politicien sans scrupule. Ce dernier décide de se lancer dans une violente campagne de persécution.

Le but ? Protéger les privilèges des grandes fortunes au sommet de la pyramide sociale en désignant les têtes pointues comme bouc émissaire. Une gigantesque manipulation politique qui, exploitant le désespoir d'un peuple, conduit à une haine rationalisée de l'Autre.

Pour dire cette époque au bord de la guerre civile, Christophe Rauck et son scénographe, Jean-Marc Stehlé, ont imaginé un décor mobile, façades de carton-pâte coulissantes qui rythment la traque des personnages de cette farce tragique.

Et pour donner vie à cette galerie intemporelle de fourbes, pleutres, clowns, vierges et autre mère maquerelle pris au piège, qui dansent et chantent un monde sans lendemain,

le metteur en scène choisit le jeu des masques et recourt à une nouvelle partition, «*un décor musical*» signé Arthur Besson.

Formidable directeur d'acteur, servi par une troupe de comédiens exceptionnels, aussi à l'aise vocalement (ils interprètent toutes les chansons de la pièce) que dans le registre du grotesque, Christophe Rauck coud à même le corps de ses interprètes une mise en scène dense et nerveuse qui fera date.

---

**Théâtre et musique.** À l'occasion de *Têtes rondes et Têtes pointues*, le Théâtre de Carouge vous propose, avec la complicité de Mathieu Menghini, une rencontre sur les rapports complexes et ludiques entre le théâtre et la musique. Dates à confirmer. Entrée libre sur réservation : [info@tcag.ch](mailto:info@tcag.ch) ou +41 (0)22 343 43 43

**Bord de scène – samedi 15 octobre 2011.** Après la représentation, rencontrez l'équipe du spectacle pour un moment convivial d'échange et de partage ouvert à tous. Entrée libre.

Du ve. 4 au lu. 7 novembre 2011

Salle François-Simon - Première en Suisse

Hors abonnement - Surtitré \*

# LOUPS ET BREBIS

---

**D'ALEXANDRE OSTROVSKI**

**Mise en scène de PIOTR FOMENKO**

*Sept ans après son majestueux  
Guerre et paix, Piotr Fomenko et sa  
troupe de comédiens, les Fomenki,  
reviennent en Suisse avec deux  
pièces majeures du répertoire russe*

**Du me. 9 au sa. 12 novembre 2011**

**Salle François-Simon - Première en Suisse**

**Hors abonnement - Surtitré \***

# LE BONHEUR CONJUGAL

---

**Adapté d'une nouvelle de LÉON TOLSTOÏ**  
**Mise en scène de PIOTR FOMENKO**

*de cette compagnie, habitée par  
l'art de faire du théâtre, éclairant  
constamment les grands clas-  
siques d'un regard libre, sensuel et  
« consolateur ». Rare.*

---

\*Spectacles en russe, surtitrés en français. **Attention horaires spéciaux:**  
représentations à 19h, sauf le dimanche 6 novembre 2011 à 17h.

L'accueil de ces spectacles a été rendu possible grâce au généreux soutien de  
la **Fondation Neva**

---

LOUPS ET BREBIS

Avec **Meropiya Davidovna Murzaveckaya, Madlen Dzhabrailova, Rustem Yuskaev, Glafira Alekseevna, Galina Tunina, Evlampija Nikolaevna Kupavina, Polina Kutepova, Anfusa Tihonovna, Galina Kashkovskaya, Kseniya Kutepova, Mikhail Borisovich Linyaev, Alexey Kolubkov, Vasily Ivanovich Berkutov, Karen Badalov, Vukol Naumovich Chugunov, Tagir Rakhimov, Pavlin Savelich.**

**Mise en scène** Piotr Fomenko **Direction** Ma Chzen Hun **Assistant à la mise en scène** Everett Dikson **Scénographie** Tatiana Selvinskaya **Lumières** Vladislav Frolov

---

LE BONHEUR CONJUGAL

Avec **Kseniya Kutepova, Alexey Kolubkov, Galina Tunina, Ilya Lubimov, Kirill Pirogov, Ilya Lubimov, Kirill Pirogov, Galina Tunina.**

**Adaptation et mise en scène** Piotr Fomenko **Scénographie** Vladimir Maksimov **Costumes** Maria Danilova **Lumières** Vladislav Frolov

Mêlant comédie de mœurs et d'intrigue, *Loups et brebis*, d'Alexandre Ostrovski, décrit une société russe en plein bouleversement industriel et culturel. Avec *Le Bonheur conjugal*, variation sur le désenchantement amoureux, Piotr Fomenko signe une interprétation aussi musicale que virtuose de la nouvelle de Léon Tolstoï. Deux pièces et une esthétique unique, à la croisée des temps anciens et nouveaux, pour dire « *une vraie vérité du théâtre* ».

**Loups et brebis.** Le chant doux d'une femme résonne. Soir d'été à la campagne. Une voix brutale retentit. Un homme se réveille: « *Vodka.* » Nous voilà en Russie, dans une province où les créanciers assiègent les grands propriétaires désargentés. Où loups et brebis s'entre-dévorent au son mélancolique d'une guitare slave.

Cette pièce peu connue d'Ostrovski décrit avec une précision quasi photographique un monde tenu par l'argent dans lequel les hommes se dupent sur fond d'histoires sombres d'intérêts contrariés ou de fausses reconnaissances de dettes.

Quand Piotr Fomenko s'attaque au texte de ce « Molière russe », il commence par le resserrer. Avec une affection teintée d'ironie, le metteur en scène concentre l'action sur la cupidité et les faiblesses humaines en effaçant les frontières entre proies et prédateurs.

Ce faisant, il se détache de l'agressivité et de l'hystérie avec lesquelles on a souvent monté le texte et donne à voir un « théâtre jeu » libre, candide, épuré, d'où se dégage une chaleur lumineuse.

**Le Bonheur conjugal.** «*Nous en parlons depuis quinze ans, maintenant nous sommes prêts*», soulignent les Fomenki à propos du *Bonheur conjugal*. Écrite à un moment où Léon Tolstoï aspire à «*une vie paisible*», la nouvelle – spécialement adaptée pour la scène par la troupe russe – décrit le long mais perceptible déclin du bonheur.

Tendre et sombre à la fois, l'histoire joue une partition connue: Macha, jeune orpheline élevée à la campagne, épouse un voisin, ami de son défunt père. Celui-ci l'aime en secret, mais à l'exaltation des premiers instants succède la déception réciproque.

Pourtant, avec cette mise en scène presque naturaliste, Piotr Fomenko s'empare de ce thème universel pour magnifier avant tout la fragilité du couple, souligner la complexité d'une relation, sans oublier d'exalter la poésie de l'amour et de l'âme humaine.

Acclamé partout dans le monde, Piotr Fomenko a longtemps mesuré «*le degré de l'absence de liberté et celui du mensonge suprême*» de l'ère soviétique, connu le manque de moyens, cherché des lieux où travailler. C'est grâce au succès international de ses mises en scène, au milieu des années 90, qu'il réussit à asseoir sa renommée, devenant un des principaux chefs de file du théâtre russe.

Deux spectacles événements.

---

**Découverte de la culture russe – mercredi 2 novembre 2011, 15h-17h.**

Pour préparer la venue exceptionnelle de Piotr Fomenko et de sa troupe, le Théâtre de Carouge vous propose une rencontre inédite autour de la culture russe aujourd'hui. Entrée libre sur réservation: [info@tcag.ch](mailto:info@tcag.ch) ou +41 (0)22 343 43 43

**Bord de scène – Jeudi 10 novembre 2011.** Après le spectacle, rencontrez les acteurs russes de l'atelier Fomenko pour un moment convivial d'échange et de partage ouvert à tous. Entrée libre.



**La Fondation Neva** a été créée par la famille Timtchenko en 2008 à Genève afin de renforcer les liens entre la Russie et la Suisse et de mettre en œuvre des projets d'échanges culturels, de recherche médicale et scientifique et d'aide humanitaire. [neva-fondation.org](http://neva-fondation.org)



Le Théâtre de Carouge, en collaboration avec le Département de la Culture de la Ville de Genève, propose un surtitrage de la pièce pour les spectateurs. Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent s'annoncer lors de la réservation des billets à [surtitrage@tcag.ch](mailto:surtitrage@tcag.ch), et bénéficier ainsi de places adéquates.

Du me. 23 novembre au di. 18 décembre 2011  
Salle François-Simon – Version originale

# LES BIJOUX DE

---

**D'HERGÉ**

**Mise en scène de DOMINIQUE CATTON  
et CHRISTIANE SUTER**

Durée 2h05, avec entracte

**Anne-Marie Delbart** Irma **Ian Durrer** Boullu le marbrier, J.-L. de la Battellerie, Journaliste de Paris-Flash, Journaliste TV **Nissa Kasahani** Miarka, Technicienne-vidéo **Daniel Hernandez** Milou **Jean Liermier** Tintin **Jacques Maeder** Igor Wagner **David Marchetto** Walter Rizotto, Photographe de Paris-Flash, Réalisateur TV, Livreur de piano **Kathia Marquis** Bianca Castafiore **Antony Mettler** Séraphin Lampion, Gino, l'Inconnu du parc **Jacques Michel** Capitaine Haddock **Jean-Marc Morel** Dupont, Musicien, Docteur Rotule **Nicolas Rinuy** Tryphon Tournesol **Naara Salomon** Coco le perroquet, la Diseuse de bonne aventure **Claude Thébert** Dupond, Maire **En cours** Perchman TV, Livreur de piano **Claude Vuillemin** Nestor **Michel Zimmermann** Mateo, Caméraman TV

**Réalisation** Dominique Catton, Gilles Lambert et Christiane Suter **Scénographie** Gilles Lambert **Lumières** Jean-Philippe Roy **Son** Jean Faravel **Régie générale** Jean-Claude Blaser **Costumes** Mireille Dessingy, Verena Dubach et Remedios Rodriguez **Maquillages, postiches et perruques** Johannita Mutter et Katrin Zingg **Peinture décor et toiles peintes** Eric Vuille **Marionnettes** Christophe Kiss **Accessoiriste** Georgie Gaudier

---

**Production** Am Stram Gram Le Théâtre **Coproduction (reprise)** Théâtre de Carouge-Atelier de Genève **Les représentations de ce spectacle bénéficient du soutien de Moulinsart SA, du Service Culturel Migros-Genève et de la banque Wegelin & Co.**

# LA CASTAFIORE

*Dix ans déjà se sont écoulés depuis la découverte, à Am Stram Gram, de la première adaptation théâtrale jamais réalisée d'une œuvre d'Hergé. Pour saluer le départ et le formidable travail de Dominique Catton à la tête de cette incontournable institution genevoise, le Théâtre de Carouge a décidé de redonner vie à ce spectacle culte, avec sa distribution d'origine ! Un bonheur à (re)vivre ensemble de 7 à 77 ans.*

Jamais bande dessinée ne fut aussi théâtrale. Dans ce huis clos quasi beckettien, les héros récurrents des *Aventures de Tintin* se retrouvent à Moulinsart, château du Capitaine Haddock, plâtré à la suite d'une chute. Pour les hôtes, le cours de la vie se déroule sans accroc. Jusqu'à l'arrivée de Bianca Castafiore, diva dont les vocalises sonneront la fin d'une convalescence tranquille!

Deux ans de recherche ont été nécessaires à Dominique Catton et à Christiane Suter pour donner corps à cette enquête de Tintin qui doit résoudre l'énigme de l'émeraude disparue. Une gageure qui s'explique par la difficulté de rendre compte de la célèbre « ligne claire » d'Hergé, son trait simple et ses couleurs en aplats.

C'était sans compter sur le génie des metteurs en scène et adaptateurs qui ont réussi à structurer l'histoire en une cinquantaine de séquences rythmées, tout au long de la pièce, par les transformations de l'escalier monumental de la somptueuse demeure (décors de Gilles Lambert).

Des métamorphoses qui défient la logique de la perspective pour restituer le point de vue bidimensionnel de l'image traditionnellement attaché à la bande dessinée. Une prouesse dramaturgique et technique soulignée par plus de quatre cents effets de son et de lumière qui contribuent à servir l'histoire au plus près de sa version originale.

C'était sans compter également sur le génie des acteurs qui, dans le plus grand respect du trait, ont su donner un corps à ces héros de papier, restituant avec une fluidité et une dynamique étonnantes la démarche dansée de Tintin (Jean Liermier), le pas lunaire de Tournesol (Nicolas

Rinuy), les sursauts telluriques du Capitaine Haddock (Jacques Michel), et bien sûr la démarche aérienne de Bianca Castafiore (Kathia Marquis)!

Un spectacle qui s'évade des vignettes pour découvrir la troisième dimension. Un coup de chapeau, à l'approche de sa dernière saison à la tête d'Am Stram Gram, à Dominique Catton, comédien, metteur en scène et surtout infatigable faiseur de théâtre et de rêve.

---

Le spectacle se jouera au **Théâtre Am Stram Gram** du vendredi 23 septembre 2011 au mercredi 19 octobre 2011. +41 (0)22 735 79 24 ou amstramgram.ch

**Atelier pour adolescents en collaboration avec la Société de Lecture.**

Cet atelier propose à des adolescents de 13 à 15 ans d'entrer dans l'intimité de ce spectacle exceptionnel grâce à des activités contrastées. Au programme: atelier de jeu théâtral avec un comédien, présentation de la pièce, visite des coulisses et du plateau, représentation au Théâtre de Carouge. Le 30 novembre 2011 de 14h à 18h et le 2 décembre 2011 dès 18h30 (représentation à 20h). Demande de renseignements et réservation (réduction pour les adolescents dont les parents sont abonnés TCAG): atelier@tcag.ch ou +41 (0)22 308 47 20

**Déjeunez avec Dominique Catton! En collaboration avec la Société de Lecture.** À la suite d'un buffet, venez écouter Dominique Catton parler de son formidable parcours théâtral et évoquer ses lectures phares. Date à confirmer, plus d'informations sur [societe-de-lecture.ch](http://societe-de-lecture.ch) Réservation obligatoire, dès fin août (réduction pour les abonnés TCAG): +41 (0)22 311 45 90 ou [nathalie.bouffartigue@societe-de-lecture.ch](mailto:nathalie.bouffartigue@societe-de-lecture.ch)

**Du ma. 6 décembre 2011 au di. 5 février 2012\***

**Salle Gérard-Carrat – Création**

**Spectacle à l'abonnement commun**

# CONTES

---

**Adaptation libre d'après KAREN BLIXEN**  
**Mise en scène de JEAN-CLAUDE**  
**ISSENMANN**

\***Attention** Relâche les lundis, le samedi 24 et le dimanche 25 décembre 2011 et le dimanche 1<sup>er</sup> janvier 2012.

Avec **Anne-Shlomit Deonna**, **Virginie Meisterhans** (Distribution en cours)

**Scénographie** Jean-Claude Issenmann **Musique** François Lindemann

**Lumières** Jean-Denis Gazus Gagnebin **Construction des décors** Arrière scènes, Morges (Gazus) **Vidéo** Franck Guillemenot

---

**Production** Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

# DIVERS

*Le Théâtre de Carouge invite  
Jean-Claude Issenmann pour  
51 représentations d'une création  
faite sur mesure pour les  
10 mètres d'ouverture de la scène  
et les 135 fauteuils bleus de la  
salle Gérard-Carrat .*

Quand il a commencé à concevoir ce spectacle c'était encore l'hiver, il faisait froid et l'ambiance nordique lui convenait parfaitement. Sur sa table de travail, pêle-mêle : des étoiles électriques, des papiers cadeaux, une plume d'ange, *On se les gèle* – un recueil d'haïkus –, « *une boule de neige que l'on retourne pour qu'il neige sur le paysage* »... Et la correspondance de Karen Blixen, femme à la vie romanesque qui a notamment écrit *La Ferme africaine* (au cinéma *Out of Africa*).

Il l'imagine dans son jardin d'hiver danois préparant une fête pour ses amis, recevant des personnages sortis de ses contes gothiques et se propose, « *sans souci de chronologie, ni de fidélité historique* », de construire un spectacle comme « *une soirée naturellement fantastique* ».

Adaptateur attentif, avec un vrai sens de la création et du développement, Jean-Claude Issenmann va souvent puiser dans la vie d'un auteur un détail, un point de départ, avant de bifurquer ailleurs, loin peut-être, dans son univers singulier.

Mais quelque chose le tracasse : s'attaquer à la vie et à l'œuvre riches et complexes de Karen Blixen, avec trois acteurs, sur la scène panoramique du 57, rue Ancienne. Alors il fait des listes, lit, compile, découpe, assemble, bref, cherche.

Il sait cependant qu'il s'agira « *d'un spectacle à Noël, mais pas forcément de Noël, avec un fond chaleureux et une forme enneigée* ». « *L'artiste est un sculpteur de neige* », disait Pierre Fresnay.

Cet homme-orchestre, marionnettiste (*Les Babibouchettes*, c'est lui!), scénographe, scénariste, acteur, metteur en scène, co-fondateur du Petit Théâtre de Lausanne, a – dès la fin de ses années télé – pris ses quartiers à Renens où, du Studio Théâtre 33, il façonne, modèle, bricole de nouveaux spectacles.

Inventeur pluridisciplinaire, il a besoin de toucher les choses, de trouver des « moulures ». Il griffonne des silhouettes, esquisse des lieux et imagine les décors (généralement avant d'avoir écrit le texte!), puis réalise des maquettes en papier, au millimètre près... Enfin presque.

*« Caustique et sceptique », il est selon ses dires « profondément optimiste à propos de rien », et s'il fait du théâtre, c'est avant tout pour « passer du rire aux larmes, s'en émouvoir profondément, éprouver un bonheur sensuel et intense et s'amuser à réfléchir avec les comédiens, les techniciens et le public ».*

Une certitude: rendez-vous en décembre, pour découvrir les *Contes divers* que ce poète va sortir de sa chaussette.

---

**Bord de scène – mardi 13 décembre 2011 et jeudi 19 janvier 2012.**

Après le spectacle, rencontrez Jean-Claude Issenmann pour deux moments conviviaux d'échanges et de partage, ouverts à tous. Entrée libre.

Du je. 5 au me. 25 janvier 2012  
Salle François-Simon – Première en Suisse



---

**D'ALFRED JARRY**  
**Mise en scène de DAN JEMMETT**

**Éric Cantona** Père Ubu **Valérie Crouzet** Mère Ubu **Giovanni Calò** Conteur

**Décor** Dick Bird **Lumières** Arnaud Jung **Costumes** Sylvie Martin-Hyska  
**Collaboration à la mise en scène** Mériam Korichi

---

**Production** Compagnie des Petites Heures, Comité des Fêtes **Coproduction**  
Phénix-Valenciennes, Théâtre de Namur, Théâtre de Carouge-Atelier de  
Genève, Théâtre du Gymnase-Marseille, Théâtre Liberté-Toulon, Archipel-  
Perpignan, Quartz-Brest **Coréalisation** Athénée Théâtre Louis Jovet

---

**Les représentations de ce spectacle bénéficient du soutien de** Genève  
Aéroport, **de** JT International SA **et de** la banque Wegelin & Co.

# CHAÎNÉ

*Cornegidouille, Père Ubu ne veut plus dire le mot ! Las d'être roi, il se fait esclave. Despote entravé par les fers, il tuera quand même à tour de bras, entraînant au passage l'aliénation volontaire des « Hommes libres », avant de finir sur une galère l'emportant n'importe où, mais ailleurs ! En s'emparant de ce chef-d'œuvre 'pataphysique, Dan Jemmett offre à Éric Cantona un rôle à sa (dé)mesure.*

Dan Jemmett commence sa carrière dans les rues de Londres. Jeune comédien, il joue *Punch et Judy* avec des pantins. Et entre deux représentations, il lit *Ubu*. Petit à petit les aventures de Punch, étranglant son enfant et assassinant à coups de gourdins sa femme Judy, se mêlent à celles du capitaine des dragons, officier de confiance du roi Venceslas, décoré de l'ordre de l'Aigle rouge, ancien roi d'Aragon, comte de Sandomir, puis roi de Pologne et grand maître de l'ordre de la Gidouille.

Il faudra attendre 1995 pour que les rêves d'adolescent du metteur en scène britannique prennent forme. Dan Jemmett crée alors son premier spectacle, et c'est *Ubu Roi*. Seize ans plus tard, cet artiste iconoclaste, aux mises en scène ludiques et électriques, monte le troisième volet de la tétralogie consacrée à ce personnage unique dans l'histoire du théâtre.

D'ailleurs, pour mieux souligner la filiation entre les deux pièces, Dan Jemmett reprend le même procédé scénique : trois castelets un peu bancals abritant Père Ubu (Eric Cantona), Mère Ubu (Valérie Crouzet) et un conteur (Giovanni Calò), écho au « Professeur », nom donné aux marionnettistes de rue anglais.

Sous leurs doigts, des objets du quotidien, simples ustensiles, s'animent dans un mouvement quasi chorégraphique, ni sérieux, ni psychologique, et deviennent les accessoires magnifiques du plus pur plaisir de jouer. *«Il y a déjà quelque chose de libéré dans la manipulation des objets. On ne peut pas changer la forme d'une poivrière. Mais on peut libérer l'objet de sa forme avec une forte imagination»*, dit-il à ce sujet.

Celui qui pense que l'on doit «faire du théâtre de rien» érige ce principe en ciment d'une esthétique qui approche l'illusion par la réalité. Et si la 'pataphysique est la science des solutions imaginaires, le théâtre de Dan Jemmett en est alors sa plus fidèle démonstration.

Elle rappelle que le personnage d'Ubu est né d'une farce de potache annonçant le surréalisme, et fait sienne la théorie de Bergson selon laquelle l'homme est «*un animal qui rit*» mais aussi «*un animal dont on rit*».

---

**Visite thématique au Musée d'art et d'histoire – dimanche 22 janvier 2012 à 14 h.** Regards croisés sur deux fameux collaborateurs de *La Revue blanche*: Alfred Jarry et Félix Vallotton. Le Musée d'art et d'histoire conserve un fonds important de l'artiste vaudois qui, à ses heures, fut aussi auteur dramatique. Visite gratuite en groupe. Pour tout renseignement : [visite@tag.ch](mailto:visite@tag.ch) ou +41 (0)22 308 47 20.

**Du ve. 24 février au di. 18 mars 2012**

**Salle François-Simon - Création**

**Spectacle à l'abonnement commun**



---

**D'après BEAUMARCHAIS**  
**Mise en scène de JEAN LIERMIER**

**Avec Laurent Annoni, Anne-Marie Delbart, Natacha Koutchoumov,  
Serge Martin, Bernard Nissille (distribution en cours)**

**Texte** Adaptation du *Mariage de Figaro* **Assistante à la mise en scène**  
Bérangère Gros **Scénographie** Audrey Vuong **Costumes** Coralie Sanvoisin  
**Lumières** Jean-Philippe Roy **Collaboration artistique** Gabriel Dufay

---

**Production** Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

**Ce spectacle est réalisé avec le soutien de la Fondation Leenaards et de  
la banque Wegelin & Co.**

The word "ROO!" is rendered in a highly textured, rustic font. The letters are composed of dark, fibrous material, possibly twigs or bark, giving them a rough, organic appearance. The 'R' is on the left, followed by a large 'O', and an exclamation point on the right. The background is a light, slightly grainy white.

*Jean Liermier dit souvent qu'il ne fait pas de différence entre le théâtre et la vie. Que sa vie est théâtre. Rien d'étonnant alors à ce qu'il remonte le cours de son propre fleuve et prenne comme point de départ de Figaro! la dernière scène de son Jeu de l'amour et du hasard. Un processus rappelant que pour lui, « la représentation n'est jamais une conclusion ».*

Souvenez-vous, à la fin du *Jeu de l'amour et du hasard* on pouvait voir Lisette et Arlequin retrouvant leurs habits de valets après avoir pris les traits de leurs maîtres – qui les avaient instrumentalisés pour donner libre cours à leur marivaudage. L'issue restait indécise : étaient-ils révoltés ou résignés ?

Suzanne, née sous la plume de Beaumarchais quelques années avant la Révolution française, n'a pas le même tempérament que Lisette. À quelques heures de sa noce avec Figaro, elle voit d'un mauvais œil le cadeau de mariage du comte Almaviva : un lit, et surtout la meilleure chambre du château, attenante à celle de ce seigneur en mal de restaurer le droit de cuissage qui lui permettrait de profiter des charmes de la jeune mariée avant son promis...

Mais il n'est plus question de se laisser faire. Le comte devra affronter une coalition qui triomphera de son désir et de ses droits.

Jean Liermier est un familier de ces personnages qu'il a mis en scène dans *Les Noces de Figaro* de Mozart, créé à l'Opéra national de Lorraine en 2006. Le directeur du Théâtre de Carouge ne montera pas le texte in extenso : pour cet opus qui interroge la légitimité des liens du mariage et sonde les profondeurs du sentiment amoureux, il choisit d'adapter le texte original du *Mariage de Figaro* en le passant au prisme de la structure dramaturgique du livret que Lorenzo Da Ponte a réalisé pour Mozart. Une adaptation dont il apprécie « *la rapidité et la concision du découpage* ».

C'est donc « *une version de chambre* » du chef-d'œuvre de Beaumarchais, recentrée sur les protagonistes (les couples Comte-Comtesse, Figaro-Suzanne, Marceline-Bartholo, ainsi que Basile et Chérubin), qui sera donnée pour la première fois à Carouge.

Une pièce qui offrira également la possibilité d'apprécier la musicalité du travail sur la langue de Jean Liermier qui, en répétition, à chaque mot, à chaque attaque, à chaque prise de souffle, cherche avec ses acteurs le son juste afin de faire résonner les auteurs d'hier comme s'ils écrivaient aujourd'hui.

---

**Répétition publique – vendredi 17 février 2012, 14h-16h.** Jean Liermier et l'équipe de *Figaro!* ouvrent les portes de la salle François-Simon pour une répétition publique. L'occasion de découvrir le travail quotidien d'un metteur en scène avec ses acteurs. Entrée et placement libre dans la mesure des places disponibles. Réservation: [info@tcag.ch](mailto:info@tcag.ch) ou +41 (0)22 343 43 43

**Visite thématique au Musée d'art et d'histoire – dimanche 18 mars 2012 à 14h.** Un parcours dans les collections du musée centré sur les objets et les œuvres du XVIII<sup>e</sup> siècle: pour rendre à Figaro son plat à barbe ou à la comtesse ses engageantes... Visite gratuite en groupe. Pour tout renseignement: [visite@tag.ch](mailto:visite@tag.ch) ou +41 (0)22 308 47 20 et [tcag.ch](http://tcag.ch)

**Du di. 29 avril au sa. 19 mai 2012**  
**Salle François-Simon - Première en Suisse**  
**Spectacle à l'abonnement commun**

# ONCLE

---

**D'ANTON TCHEKHOV**  
**Mise en scène d'ALAIN FRANÇON**

**Avec** **Éric Caruso, Catherine Ferran, Jean-Pierre Gos, Guillaume Lévêque, Laurence Montandon, Gilles Privat, Didier Sandre, Barbara Tobola, Marie Vialle**

**Dramaturge et assistant à la mise en scène** Guillaume Lévêque **Décor** Jacques Gabel **Costumes** Patrice Cauchetier **Lumières** Joël Hourbeigt  
**Musique** Marie-Jeanne Séréro **Son** Daniel Deshays **Régie générale** Nicolas Marie **Secrétaire générale** Anne Cotterlaz

**Texte français** André Markowicz et Françoise Morvan

---

**Coproduction** Théâtre des Nuages de Neige-Annecy, Théâtre Nanterre Amandiers, Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, Espace Malraux-Scène nationale de Chambéry, Maison de la culture d'Amiens

# VANIA

« Je me suis mis à trembler d'enthousiasme devant votre talent, et à trembler de peur pour les gens, pour notre vie, misérable, incolore. Quel drôle de coup – et comme il est précis – vous avez frappé là! »  
*Tels étaient les mots de Maxime Gorki au sortir d'une représentation d'Oncle Vania. Avec cette mise en scène, Alain Françon poursuit son exploration des pièces maîtresses de Tchekhov.*

Maintenir le domaine familial. Tel est le quotidien de Sonia et de son oncle Vania, propriétaires terriens qui vont voir leur vie perturbée par l'arrivée du professeur Sérébriakov et de sa jeune épouse Elena. Dans un écrin de nature sublime, les vies s'enlisent dans le présent, se font avoir par des discours d'esthète.

Jamais Tchekhov n'a décrit avec autant de minutie la lutte entre le splendide et le vulgaire, symptomatique d'une société en pleine décadence. Pièce charnière, elle marque le passage des œuvres de jeunesse à celles de la maturité, révélant un travail pictural tout à fait unique, où chaque élément pris en compte dans ses relations avec les autres forme une constellation.

Inscrire la littérature d'aujourd'hui dans celle d'hier. Montrer les continuités ou les discontinuités. Alain Françon se met depuis quarante ans au service des auteurs classiques comme des plus contemporains avec le souci « *d'être à la tâche et non de faire œuvre* ».

Ici, Alain Françon achève (temporairement?) un cycle consacré aux pièces maîtresses de Tchekhov qui débute en 1995 avec la puissance littéraire de *La Mouette*. Suivront: la mélancolie d'*Ivanov*, le cycle des saisons de *Platonov*, l'hommage au Théâtre d'Art de Moscou de *La Cerisaie*, l'indifférence à un présent insatisfaisant des *Trois Sœurs*... Avec *Oncle Vania*, il s'attaque à la douloureuse méditation sur l'ennui, la vieillesse, la laideur et l'incompétence.

Et si Alain Françon sonde régulièrement Tchekhov, c'est sans doute pour tenter d'approcher au mieux la nature humaine, une aventure complexe, à la fois sociale et culturelle, que le

dramaturge Edward Bond (un autre de ses auteurs favoris) appelle « *humanité* ».

Celui qui a longtemps refusé le pouvoir et l'opportunisme, celui qui revendique qu'au théâtre le discours ne doit pas se substituer à la représentation, celui pour qui il faut faire « *dissensus* », cet immense metteur en scène, pendant treize ans directeur du Théâtre national de la Colline (Paris), pourrait reprendre à son compte cette réplique de Vania : « *J'ai parcouru un sentier intérieur étrangement connu de moi-même.* »

---

**Bord de scène – mardi 1<sup>er</sup> mai 2012.** Après le spectacle, rencontrez l'équipe de création pour un moment convivial d'échange et de partage, avec la complicité de Mathieu Menghini, ouvert à tous. Entrée libre.

**Déjeunez avec Gilles Privat ! en collaboration avec la Société de Lecture**

À la suite d'un buffet, venez écouter Gilles Privat parler de trente ans de théâtre aux côtés des plus grands (Besson, Langhoff, Françon...), sans oublier ses lectures phares ! Date à confirmer, plus d'informations sur [societe-de-lecture.ch](http://societe-de-lecture.ch).

Réservation obligatoire (réduction pour les abonnés TCAG) :

+41 (0)22 311 45 90 ou [nathalie.bouffartigue@societe-de-lecture.ch](mailto:nathalie.bouffartigue@societe-de-lecture.ch)

## THÉÂTRE EN APPARTEMENT

Le Théâtre de Carouge vous propose d'accueillir gratuitement chez vous *Ariane dans son bain*, spectacle intimiste inspiré d'un monologue de *Belle du Seigneur* d'Albert Cohen. Comment ? Vous prêtez votre salle de bain le temps de cette soirée unique et conviviale ; nous vous fournissons les cartons d'invitation à distribuer à vos voisins, à vos amis : à charge pour eux de venir avec de quoi faire une collation d'après-spectacle en présence des artistes.

### ARIANE DANS SON BAIN

D'Albert Cohen Mise en scène de Denis Maillefer Avec Aline Papin

Genève, milieu des années 1930. Déguisé en vieillard, Solal s'introduit chez Ariane et lui déclare sa flamme. Effrayée, elle le repousse. Solal jure alors de la séduire.

Joseph Kessel dira de *Belle du Seigneur* qu'il s'agit « *d'un chef-d'œuvre absolu* ». Dans ce roman fleuve composé entre 1930 et 1968, Albert Cohen entrecroise et superpose les voix de personnages aux prises avec la passion et le désespoir.

Et dans ce registre, c'est certainement Ariane qui a la partition la plus complexe. Orpheline, élevée dans la rigueur calviniste, mariée très tôt, épouse infidèle par ennui, elle voit sa vie bouleversée par le désir de conquête de Solal, qui finira par l'abandonner à un triste sort. Un drame qui, dans le roman, s'exprime à travers trois monologues considérés aujourd'hui comme parmi les plus puissants de la littérature contemporaine. Des dizaines de pages sans aucune ponctuation, dans lesquelles Ariane

se livre entièrement, sans repère, en toute liberté, donnant libre cours au moindre de ses désirs. « *L'amour est enfant de poème* », résumera Mariette, la femme de chambre d'Ariane.

Pour Aline Papin, Denis Maillefer propose un monologue au cours duquel Ariane philosophe sur le sort des femmes, s'interroge sur la longueur du cou des girafes, s'auto-érotise, chantonne...

Un spectacle qui permet au metteur en scène « *de rendre le théâtre d'une manière immédiate, directe et particulière* ».

**Durée** 40 minutes environ

**Première session, du 14 au 20 novembre 2011 – Seconde session, du 5 au 18 mars 2012.** Ouvert aux non-abonnés. Réservé aux habitants de la commune de Carouge. Coût: un peu de curiosité. Équipement nécessaire: une salle de bain adéquate. Nombre de spectateurs: à partir de 4 invités. Renseignements: +41 (0)22 343 25 55 et [appartement@tcag.ch](mailto:appartement@tcag.ch)

---

## JOURNÉES DU PATRIMOINE

Les 10 et 11 septembre 2011, l'équipe du Théâtre de Carouge accueille les Journées du patrimoine et vous fait visiter le théâtre côté cour et jardin, des coulisses aux dessous en passant par les cintres.

Entrée libre. Possibilité de bruncher sur place. Plus d'informations sur [tcag.ch](http://tcag.ch), [patrimoineromand.ch](http://patrimoineromand.ch) et sur [geneve.ch/patrimoine/jep](http://geneve.ch/patrimoine/jep)

---

## SOCIÉTÉ DE LECTURE

La Société de lecture, centre culturel et bibliothèque dotée de 400'000 ouvrages en plein cœur de la vieille ville de Genève, réunit chaque semaine des grands noms de la littérature et du monde des idées, ainsi que des acteurs de la scène artistique, scientifique ou politique.

Trois grands rendez-vous constituent ce partenariat avec le Théâtre de Carouge: *Déjeunez avec un acteur* (voir p. 23 et p. 39), *Atelier pour adolescents* (voir p. 23), *Les Rencontres improbables*.

Plus d'infos sur [societe-de-lecture.ch](http://societe-de-lecture.ch), +41 (0)22 311 45 90 et [nathalie.bouffartigue@societe-de-lecture.ch](mailto:nathalie.bouffartigue@societe-de-lecture.ch)

---

## MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Partenaire du Théâtre de Carouge, Le Musée d'art et d'histoire organise des visites thématiques autour de plusieurs spectacles de la saison. Une belle occasion de voir confrontés les domaines transversaux du théâtre et des beaux-arts grâce à une plongée dans les riches collections du Musée. Visites gratuites en groupe, sur inscription (voir p. 31 et p. 35).

Pour tout renseignement: [visite@tcag.ch](mailto:visite@tcag.ch) ou +41 (0)22 308 47 20 et [tcag.ch](http://tcag.ch)

---

## MARCHÉ DE NOËL

Place du Marché en décembre: retrouvez le stand costumes du Théâtre de Carouge. Au programme: entrez dans la peau d'un personnage, informations et une équipe à votre service pour vous parler de la saison 2011-2012.

## FESTIVAL VOIX DE FÊTE

Haut lieu de la vie nocturne carougeoise, le Chat Noir, espace dédié aux musiques actuelles, s'allie au Théâtre de Carouge à l'occasion du Festival *Voix de fête*.

Retrouvez les dates et la programmation complète du festival sur [tcag.ch](http://tcag.ch)

## LE GUIDE DU THÉÂTRE

---

- 44 Le projet maquette
- 45-46 Les stages professionnels
- 46-47 Les écoles
- 48-50 Les tournées
- 51-52 Les entreprises et le Théâtre de Carouge

## LE PROJET MAQUETTE

Pouvoir explorer et répéter un texte sans se confronter à la date butoir des représentations ni aux contraintes de production d'un spectacle: voilà la proposition faite aux metteurs en scène qui animent un projet maquette au Théâtre de Carouge. Ils peuvent ainsi jeter les bases d'un axe de travail qui se transformera au fil des jours sans crainte face aux facteurs temps et public.

Après *Le Dragon* d'Evgueni Schwartz travaillé, en 2009, par Yvan Rihs et *Don Juan* de Molière exploré par Christian Geffroy-Schlittler la saison passée, c'est Anne Schwaller qui se penchera cette année sur *Léonce et Léna* de Georg Büchner.

*« Quand on m'a proposé ce projet maquette, j'ai cherché une pièce qui trouvait un écho fort avec aujourd'hui. Avec moi, aussi. En axant mon travail sur les personnages de Léonce, Léna et Valério, j'aimerais questionner ma jeunesse, celle du XXI<sup>e</sup> siècle. Cette jeunesse en quête d'identité et de repères, d'excitation et de plaisirs, dépourvue de rites et d'initiation. Cette jeunesse qui doit se prouver à elle-même qu'elle existe. Durant le temps de travail que m'offre le Théâtre de Carouge, j'aimerais faire se regarder ces deux mondes, celui de Büchner et celui de notre temps. C'est, à mon sens, ce qui fait les grands textes. Ils parlent de leur époque, mais nous permettent de mieux comprendre la nôtre. » Anne Schwaller*

Georg Büchner, 1813-1837. Mort à 23 ans. Passage éclair dans la vie, passage fulgurant dans le théâtre. Avec *Léonce et Léna*, il nous parle d'une jeunesse à la recherche d'idéal, désabusée, ancrée dans des carcans qui ne sont pas les siens. Et pourtant, le rêve est là. Léonce aspire à une vie dense, à la passion, Léna à un amour véritable.

## LES STAGES POUR COMÉDIENS PROFESSIONNELS

Maison de création, le Théâtre de Carouge affirme cette saison encore sa contribution à la dynamisation du milieu théâtral romand en développant son programme de stages destinés aux comédien(ne)s professionnel(le)s.

Animés par des intervenants de renom, aux parcours artistiques très différents, ils offrent le temps et les moyens de continuer à chercher de nouvelles pistes de jeu, d'aller à la rencontre de divers auteurs et de découvrir différentes approches de l'univers théâtral. Le comédien peut alors, en toute confiance, essayer, se tromper et recommencer avec une liberté que le cadre de la répétition n'offre pas.

### Guillaume Lévêque

Metteur en scène, acteur et dramaturge. Il collabore avec Alain Françon sur une trentaine de spectacles et opéras. Depuis 1996, il est artiste associé au Théâtre national de la Colline et y anime régulièrement les ateliers des classes option théâtre, d'hypokhâgne et de l'Institut d'études théâtrales de l'Université Paris III.

### Lionel Baier

Après les stages donnés par les réalisateurs Elena Hazanov et Denis Rabaglia, le Théâtre de Carouge souhaite poursuivre dans ce domaine de recherche qu'est le passage de la scène à l'écran.

Acteur, réalisateur et chef du département cinéma de l'École cantonale d'art de Lausanne, Lionel Baier réalise son premier documentaire en 2000, *Celui au pasteur (ma vision personnelle des choses)* suivi de *La Parade (notre histoire)*. Puis il passe à la fiction et réalise trois longs métrages. Il fonde, en novembre 2009, *Bande à part Films*

avec, entre autres, les cinéastes Ursula Meier, Frédéric Mermoud et Jean-Stéphane Bron.

### Jean Liermier

Pour la première fois depuis qu'il est directeur, Jean Liermier animera un stage pour le Théâtre de Carouge.

### Bon à savoir!

Les stages sont réservés aux comédien(ne)s professionnel(le)s. Le nombre de places étant limité, les participations ne sont confirmées qu'après constitution du groupe par le directeur de stage.

Tout au long de l'année, retrouvez les offres de stages du Théâtre de Carouge, de La Manufacture et de La Comédie de Genève sur [tcag.ch](http://tcag.ch)

---

#### Votre contact au théâtre:

Pour tout renseignement, merci de contacter Coré Cathoud au +41 (0)22 308 47 17 ou [ccathoud@tcag.ch](mailto:ccathoud@tcag.ch)

## LES ÉCOLES ET LE THÉÂTRE DE CAROUGE

En 2010-2011, ce sont plus de 5000 élèves qui ont assisté à nos représentations. Bien plus, la plupart de ces élèves ont bénéficié d'activités liées aux pièces que nous proposons.

Notre offre d'activités pédagogiques permet aux enseignant(e)s d'enrichir le travail en classe sur les pièces de

théâtre, d'apporter un précieux complément à la représentation et d'amener les élèves voir d'autres pièces que celles inscrites au programme (répertoire étranger, répertoire contemporain...) grâce à un accompagnement adéquat.

Ainsi, les enseignant(e)s peuvent aborder le théâtre dans sa double dimension littéraire et concrète. Pour que les élèves fassent l'expérience du spectacle vivant!

### **L'offre**

Des dossiers pédagogiques téléchargeables sur Internet. Des parcours pédagogiques modulables, constitués d'activités qui visent à un travail de fond: présentation de la pièce en classe, visite du théâtre, visite thématique au Musée d'art et d'histoire, atelier de jeu théâtral, rencontre avec des comédiens.

Les inscriptions sont prises au moment de la réservation de places (cf. ci-dessous). Retrouvez le programme complet des parcours pédagogiques dès juin 2011 sur [tcag.ch](http://tcag.ch), rubrique «Ecoles – Parcours pédagogiques»!

### **Comment réserver pour votre classe?**

Les réservations se prennent uniquement par Internet. Réservations ouvertes dès le 5 septembre 2011 à 7h30 sur [tcag.ch](http://tcag.ch), rubrique «Écoles – Réserver pour vos classes». Plus d'informations sur [tcag.ch](http://tcag.ch), rubrique «Ecoles – Réserver pour vos classes».

---

#### **Votre contact au théâtre:**

Pour toute question, demande particulière, proposition de projet, merci de vous adresser à Florent Lézat, chargé des partenariats scolaires.

+41 (0)22 308 47 20 ou [flezat@tcag.ch](mailto:flezat@tcag.ch)

## TOURNÉES SAISON 2011-2012

Aux cours des trois dernières saisons, 18 productions et coproductions ont pris place dans des théâtres de Suisse (romande et alémanique), de France et de Belgique. Ainsi, durant la saison passée, 153 représentations ont eu lieu hors les murs du Théâtre de Carouge.

Offrant un rayonnement aux créations locales, les tournées permettent également aux comédiens de poursuivre le travail entamé et d'améliorer encore la maîtrise d'une œuvre en l'explorant toujours plus.

Se confrontant chaque fois à de nouveaux publics et à de nouvelles structures, le projet s'étoffe, évolue et s'améliore. En prouvant sa capacité à s'adapter au fil des dates, le spectacle gagne un nouveau souffle et confirme la définition du théâtre comme art vivant.

Durant la saison 2011-2012, les spectacles suivants pourront être vus dans de nombreuses villes de Suisse, de France et de Belgique :

---

### L'ÉCOLE DES FEMMES

De Molière. Mise en scène de Jean Liermier

6-8 octobre 2011 Théâtre du Jorat 18-20 octobre 2011 Scène nationale d'Angoulême 28 octobre 2011 CO2, Bulle 3-4 novembre 2011 Théâtre de Narbonne 7-8 novembre 2011 L'Équinoxe, Châteauroux 15-26 novembre 2011 Théâtre 71, Malakoff 29 novembre-3 décembre 2011 Théâtre de Caen 6-8 décembre 2011 L'Espal, Le Mans 13-17 décembre 2011 Château-Rouge, Annemasse 21 décembre 2011 Le Crochetan, Monthey

---

## MONSIEUR CHASSE!

De Feydeau. Mise en scène de Robert Sandoz

6 mars 2012 Theater Winterthur 8 mars 2012 Spectacles français, Bienne 13 mars 2012 Beausobre, Morges 16-17 mars 2012 Nuithonie, Villars-sur-Glâne 21-27 mars 2012 Théâtre Ouest-Parisien, Boulogne-Billancourt 31 mars 2012 L'Avant-Seine, Colombes

---

## FIGARO!

D'après Beaumarchais. Mise en scène de Jean Liermier

21-22 mars 2012 Nuithonie, Villars-sur-Glâne 26 mars 2012 L'Heure Bleue, La Chaux-de-Fonds 29 mars 2012 Théâtre Benno Besson, Yverdon-les-Bains 3 avril 2012 Théâtre de Vevey

---

## LES BIJOUX DE LA CASTAFIORE

D'Hergé. Mise en scène de Dominique Catton et Christiane Suter

2-6 novembre 2011 Théâtre Wolubilis, Bruxelles 11-15 novembre 2011 Théâtre Odysseus, Toulouse 18-20 novembre 2011 Théâtre du Passage, Neuchâtel 27-30 décembre 2011 L'Equilibre, Fribourg

---

## UBU ENCHAÎNÉ

D'Alfred Jarry. Mise en scène de Dan Jemmett

5-8 octobre 2011 Le Phénix, Valenciennes 11 octobre 2011 Le Parvis, Tarbes 14-16 octobre 2011 Théâtre Liberté, Toulon 18 octobre 2011 L'Avant-Seine, Colombes 20-22 octobre 2011 Scène nationale de Sénart, Combs-la-Ville 3-4 novembre 2011 Théâtre l'Archipel, Perpignan 8-15 novembre 2011 Théâtre de Namur 18-26 novembre 2011 Le Gymnase, Marseille 29 novembre 2011 Théâtre de l'Olivier, Istres 2-3 décembre 2011 Théâtre de Grasse 6-10 décembre 2011 Le Quartz, Brest 14-17 décembre 2011 Théâtre de Nice 27-28 janvier 2012 Scène nationale

de Bourg-en-Bresse 31 janvier 2012 Théâtre Musical, Besançon  
3-4 février 2012 Théâtre de Béziers 8-16 février 2012 Les Célestins,  
Lyon 21 février 2012 Théâtre Olympia, Arcachon 24 février 2012  
Le Crochetan, Monthey 26 février 2012 CO2, Bulle 28-29 février  
2012 Château-Rouge, Annemasse 3 mars 2012 Théâtre de Corbeil-  
Essonnes 6-9 mars 2012 Théâtre de Caen 12 mars 2012 Théâtre Jean  
Vilar, Saint-Quentin 16 mars-14 avril 2012 Théâtre de l'Athénée,  
Paris

---

## ONCLE VANIA

De Tchekhov. Mise en scène d'Alain Françon

9 mars-14 avril 2012 Les Amandiers, Nanterre 18-19 avril 2012 Maison  
de la culture, Amiens 24-25 avril 2012 Espace Malraux Scène  
nationale, Chambéry 22-25 mai 2012 Centre dramatique national,  
Nancy 30-31 mai 2012 Scène nationale de Valenciennes

---

## JULIETTE ET ROMÉO

D'après Shakespeare. Par Bergamote

23-24 septembre 2011 Théâtre de l'Octogone, Pully 29 septembre 2011  
Théâtre de Valère, Sion 6 octobre 2011 CO 2, Bulle 27 octobre 2011  
Casino, Le Locle 4-5 novembre 2011 L'Alambic, Martigny

## LES ENTREPRISES ET LE THÉÂTRE DE CAROUGE

*Partager, communiquer, dynamiser, goûter, découvrir, vivre, voyager, offrir...*

Organisez un événement, une soirée au théâtre (de 10 à 422 personnes), conçue avec et pour vous !

Adhérez au Club des 50 : c'est communiquer différemment et profiter d'avantages pour votre entreprise.

Offrez un bon cadeau à vos clients, à vos collaborateurs, pour un anniversaire, un départ à la retraite...

Faites profiter vos collaborateurs de réductions sur les abonnements ou d'une place de spectacle.

Devenez producteur ! Associez votre entreprise à l'aventure en soutenant une création du Théâtre de Carouge. Votre entreprise bénéficiera d'une excellente visibilité à Carouge mais aussi en Suisse, France et Belgique grâce à nos tournées (voir p. 48-50).

### Témoignages

*« Nous avons beaucoup apprécié le spectacle haut en couleur et péripéties... Le buffet, très bien préparé et très apprécié, a couronné avec succès cette agréable soirée. »*

Autour de *Sorry* de Pierre Byland, Paddy Hayter & du Footsbarn Theatre.

**Nature de la prestation** Soirée collaborateurs (fête de fin de projet)

**Nombre de participants** 25 personnes **Prestation réalisée** Accueil personnalisé, représentation, buffet.

«Le Théâtre de Carouge réservé entièrement à l'événement donnait ce soir-là la superbe adaptation des Fourberies de Scapin de Molière par le Teatro Malandro, dans une mise en scène sublime d'Omar Porras. Rien d'étonnant à ce que le spectacle se soit joué à guichets fermés.»

Autour des *Fourberies de Scapin* d'après Molière, par le Teatro Malandro, mise en scène d'Omar Porras. **Nature de la prestation** Fête de fin d'année pour les partenaires et les clients de l'entreprise **Nombre de participants** 422 personnes **Prestation réalisée** Accueil personnalisé, buffet salé avant la représentation, buffet sucré après la représentation.

«Grâce à l'efficace collaboration du Théâtre de Carouge et aux excellents acteurs de la pièce *Monsieur chasse!*, notre soirée du 19 janvier fut un grand succès. Nous avons la ferme intention de collaborer à nouveau avec le Théâtre de Carouge, dont toutes les personnes présentes à notre soirée ont pu apprécier la perfection de la prestation.»

Autour de *Monsieur chasse!* de Georges Feydeau, mise en scène de Robert Sandoz. **Nature de la prestation** Gala de charité **Nombre de participants** 422 personnes **Prestation réalisée** Représentation suivie d'un buffet.

---

#### **Votre contact au théâtre :**

Pour en savoir plus sur les possibilités de vous associer au Théâtre de Carouge afin de profiter de tout ce qu'il a à vous offrir, contactez Sandra Mills, chargée des partenariats,  
T +41 (0)22 308 47 12, M +41 (0) 78 696 25 56 ou [smills@tcag.ch](mailto:smills@tcag.ch)

## LE GUIDE DU SPECTATEUR

---

- 54-55 Les abonnements
  - 55 L'abonnement commun
  - 56 Comment s'abonner
- 56-57 Réserver sans s'abonner
  - 58 S'informer en ligne

## S'ABONNER, C'EST SIMPLE ET AVANTAGEUX!

Cette année, les abonnements du Théâtre de Carouge comportent six spectacles de la saison 2011-2012.

L'abonnement c'est:

- ▶ des tarifs avantageux au Théâtre de Carouge et au Théâtre Forum Meyrin
- ▶ des places prioritaires dans les deux salles avant l'ouverture de la location au public
- ▶ des réductions sur les spectacles hors abonnement
- ▶ des tarifs réduits dans les institutions culturelles partenaires du Théâtre
- ▶ la gratuité des transports en commun avant et après les spectacles

## LES ABONNEMENTS

---

### « Premières représentations »

Profitez d'un tarif très favorable en assistant à six spectacles de la saison 2011-2012 durant la première semaine des représentations (les quatre premières semaines pour les spectacles donnés dans la salle Gérard-Carrat).

Individuel	CHF 162.–	€ 120.–
Duo	CHF 294.–	€ 218.–
Étudiant / apprenti	CHF 63.–	€ 47.–
Chômeur / AVS / AI	CHF 90.–	€ 67.–
Groupe	CHF 132.–	€ 98.–

---

### « Classique »

Prévoyez vos sorties en fonction de votre agenda! Les dates de l'abonnement « Classique » sont à choisir au moment où vous réservez votre abonnement.

Individuel	CHF 180.–	€ 133.–
Duo	CHF 336.–	€ 249.–
Étudiant / apprenti	CHF 72.–	€ 53.–
Chômeur / AVS / AI	CHF 105.–	€ 78.–
Groupe	CHF 150.–	€ 111.–

---

### « À la carte »

Vous voulez vous abonner sans bloquer de dates longtemps à l'avance ? Réservez plus tard ! L'abonnement « À la carte » vous offre la liberté de choisir vos dates au moment qui vous convient le mieux.

Individuel	CHF 195.–	€ 144.–
Duo	CHF 360.–	€ 267.–
Étudiant / apprenti	CHF 78.–	€ 58.–
Chômeur / AVS / AI	CHF 117.–	€ 87.–

---

### « Commun »

Depuis juin 2008, le Théâtre de Carouge a le plaisir d'être partenaire du Théâtre Forum Meyrin. L'abonnement « Commun » propose neuf spectacles programmés au Théâtre de Carouge et au Théâtre Forum Meyrin (voir détail de la programmation dans le dépliant en fin de programme).

Individuel	CHF 240.–	€ 178.–
Étudiant / apprenti	CHF 90.–	€ 67.–
Chômeur / AVS / AI	CHF 144.–	€ 107.–

### Bon à savoir!

Vous vous abonnez, mais souhaitez déjà réserver pour les spectacles hors abonnement ? C'est possible en réservant vos places sur le bulletin de souscription. Vous bénéficierez d'une réduction immédiate.

## COMMENT S'ABONNER?

Nous prenons les souscriptions d'abonnement pour la saison 2011-2012 dès le 31 mai 2011.

### Sur Internet

tcag.ch, rubrique « Abonnements »

### En direct

À la billetterie du théâtre : rue Ancienne 39, à Carouge.

Du lundi au vendredi de 10h à 17h, le samedi de 10h à 14h. Durant les mois de juillet et août, du mardi au vendredi de 10h à 13h et de 14h à 17h.

### Par courrier

Les abonnements sont à commander à l'aide du bulletin de souscription et à adresser à :

Théâtre de Carouge-Atelier de Genève, Case postale 2031, CH-1227 Carouge

## RÉSERVER SANS S'ABONNER

Vous n'êtes pas abonné et vous souhaitez assister à un spectacle de la saison 2011-2012 du Théâtre de Carouge? Vous désirez offrir des places à vos amis? Les réservations pour toute la saison sont ouvertes à partir du 5 septembre 2011.

Individuel	CHF 40.–	€ 30.–
Étudiant / apprenti	CHF 15.–	€ 11.–
Chômeur / AVS / AI	CHF 30.–	€ 22.–
Groupe	CHF 35.–	€ 26.–

### À la billetterie du théâtre

Rue Ancienne 39, à Carouge

Du lundi au vendredi de 10h à 17h, le samedi de 10h à 14h.

Vous pouvez régler vos places en espèces ou par carte.

## Par téléphone

Téléphonez au +41 (0)22 343 43 43 aux horaires d'ouverture de la billetterie et réglez vos places à l'avance par carte de crédit (Mastercard, Visa, frais administratifs CHF 5.–) ou par bulletin de versement (frais administratifs CHF 5.–).

## Sur Internet

tcag.ch, rubrique « Réserver »

**Nouveau** : le règlement de vos billets peut s'effectuer directement sur le site.

## Autres points de vente

**Service culturel Migros Genève** rue du Prince 7, +41 (0)22 319 61 11 du lundi au vendredi de 10h à 18h. **Stand Info Balexert** centre commercial de Balexert. Du lundi au mercredi et le vendredi de 9h30 à 19h, le jeudi de 9h30 à 21h, le samedi de 9h à 18h. **Migros Nyon-La Combe** rue de la Morâche 6, du lundi au jeudi de 8h30 à 18h30, le vendredi de 8h30 à 20h, le samedi 8h à 17h. **Genève Tourisme et Bureau des congrès** rue du Mont-Blanc 18, dans le bâtiment de la Poste au rez-de-chaussée. +41 (0)22 909 70 00 lundi de 10h à 18h, du mardi au samedi de 9h à 18h, dimanche et jours fériés de 10h à 16h.

---

### Bon à savoir!

- ▶ Tout billet réservé doit être payé au Théâtre de Carouge dans les 10 jours suivant l'appel. Passé ce délai, les réservations non réglées sont annulées.
- ▶ Les billets réservés dans les dix jours précédant la représentation doivent être retirés à la billetterie au plus tard 48h avant le spectacle.
- ▶ Les billets réservés dans les 48h précédant la représentation doivent être retirés à la caisse du soir au plus tard 30 minutes avant le début de la représentation. Passé ce délai, les réservations non réglées sont annulées.
- ▶ Les billets réservés et payés sont envoyés à votre domicile ou tenus à disposition à la caisse du soir jusqu'à 5 minutes avant le début de la représentation. Passé ce délai, les places numérotées ne sont plus garanties.
- ▶ Vous pouvez aussi vous procurer vos billets à la caisse du soir sans réservation préalable, sous réserve de disponibilités.
- ▶ Les tarifs réduits (étudiant, chômeur, AVS, AI, AMPIA, AVIVO...) sont accordés sur présentation d'un justificatif au moment de l'achat des billets.
- ▶ Les commandes groupées de 10 billets et plus bénéficient du tarif groupe.
- ▶ Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés, sauf en cas d'annulation du spectacle.

## S'INFORMER EN LIGNE

### [tcag.ch](http://tcag.ch)

Le site Internet du Théâtre de Carouge est un site de référence. Cinq fois par an, une newsletter est envoyée par email pour inviter les internautes à se rendre sur ce site et à découvrir les créations plus en profondeur.

### [Le magazine en ligne du Théâtre de Carouge](http://tcag.ch/blog)

#### [tcag.ch/blog](http://tcag.ch/blog)

Le magazine en ligne du Théâtre de Carouge, *L'envers du décor*, permet aux internautes de se tenir au courant des activités souterraines du Théâtre de Carouge. État des répétitions, reportages sur les coulisses d'une création, documents inédits: ce site/blog permet aux internautes de découvrir de l'intérieur la vie du Théâtre. Il est surtout un instrument de dialogue entre le Théâtre et les internautes.

### [Le groupe du Théâtre de Carouge sur facebook](#)

Rejoignez le groupe, recevez des invitations aux événements organisés par le Théâtre et profitez, trois fois par an, d'une offre spéciale Facebook.

### [Le Théâtre de Carouge sur iPhone](#)

Gratuite, facile à utiliser, ludique et interactive, l'application du Théâtre de Carouge permet de se tenir informé de l'actualité du Théâtre et d'interagir directement. Voir des vidéos inédites, lire la presse, venir sans se perdre, téléphoner, envoyer un email de réservation, et bien sûr s'informer!

## INFORMATIONS PRATIQUES

---

- 60-61 Informations pratiques
- 61-62 Venir
  - 63 Louer un costume
  - 63 Bon cadeau
  - 63 L'Épilogue
- 64-65 L'équipe du Théâtre de Carouge
- 66-67 Calendrier des représentations
- 68 Les partenaires du Théâtre de Carouge

## INFORMATIONS PRATIQUES

### Salle François-Simon

Rue Ancienne 39, à Carouge – 422 places

#### **Bon à savoir!**

- ▶ Votre place, numérotée, vous est réservée jusqu'à 5 minutes avant le début du spectacle.
- ▶ Des places pour les personnes à mobilité réduite peuvent être mises à disposition sur simple demande au moment de la réservation.
- ▶ Une boucle magnétique pour les malentendants qui disposent d'un appareillage acoustique est disponible dans la plus grande partie de la salle (se renseigner).

### Salle Gérard-Carrat

Rue Ancienne 57, à Carouge – 135 places

**Bon à savoir!** Le placement est libre.

### Horaires des représentations

Les mardis, jeudis et samedis à 19h.

Les mercredis et vendredis à 20h.

Les dimanches à 17h.

Relâche les lundis.

Le bar du théâtre vous accueille une heure avant et après les représentations.

### Billetterie

Rue Ancienne 39, à Carouge.

Du lundi au vendredi de 10h à 17h, le samedi de 10h à 14h.

Vous pouvez régler vos places en espèces ou par carte.

En juillet et en août, la billetterie est ouverte de 10h à 13h et de 14h à 17h. +41 (0)22 343 43 43 et [info@tcag.ch](mailto:info@tcag.ch)

**Nouveau:** Le règlement de vos billets peut s'effectuer directement sur le site du Théâtre de Carouge, [tcag.ch](http://tcag.ch)

## Administration

Rue Ancienne 57, à Carouge.

Du lundi au vendredi de 9h à 13h et de 14h à 18h.

T +41 (0)22 343 25 55 - F +41 (0)22 342 87 95 - info@tcag.ch

## Adresse postale

Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

Rue Ancienne 57

Case postale 2031

CH-1227 Carouge

## Le magazine en ligne du Théâtre de Carouge

[tcag.ch/blog](http://tcag.ch/blog)

## VENIR

### En tram

Lignes 12, 13 et 14 – Arrêt « Ancienne »

### En bus

Lignes 11 et 21 – Arrêts « Armes » ou « Marché »

### En voiture

Sortie autoroute de contournement A1 : Carouge centre. Sur la route de Saint-Julien, tout droit jusqu'à la place du Rondeau (ne pas s'engager à droite dans le tunnel).

Au Rondeau, continuer tout droit sur la rue Ancienne jusqu'au feu, puis prendre la rue Joseph-Girard à droite. L'entrée du parking du Centre communal se fait depuis le giratoire.

## Se garer

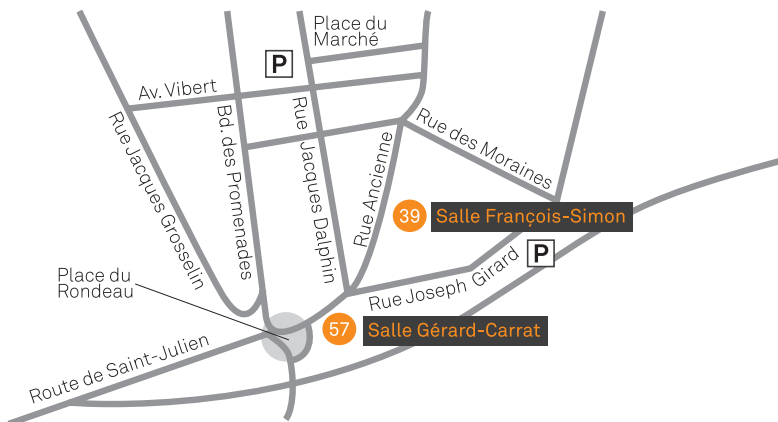
Parking souterrain du Centre communal adjacent à la salle François-Simon (entrée par la rue Joseph-Girard au giratoire).

Parking de la place de Sardaigne à 5 minutes à pied (entrée par la rue Jacques-Dalphin, derrière l'église catholique de la Sainte-Croix).

### Bon à savoir!

► Les titulaires d'un abonnement circulent librement les soirs de spectacle sur le réseau Unireso et ceci 2 heures avant et après la représentation (dans la limite des horaires des transports publics). Une carte de légitimation sera remise à chaque abonné, à présenter dans les transports publics avec le billet du spectacle.

► Téléchargez l'application du Théâtre de Carouge sur votre iPhone et grâce au service de géo-localisation, trouvez votre chemin où que vous soyez.



## ENTREZ DANS LA PEAU D'UN PERSONNAGE !

Le Théâtre de Carouge ouvre sa collection de 5 000 costumes aux particuliers et aux professionnels.

Le costume de théâtre c'est l'ensemble des éléments visuels (vêtements, accessoires) qui contribuent à la transformation de l'acteur en personnage.

Venez découvrir les créations que le Théâtre de Carouge peut mettre à votre disposition.

---

### Votre contact au théâtre :

Pour plus de renseignements sur les locations de costumes contacter  
Véronica Segovia: +41 (0)78 839 58 31 ou [vsegovia@tcag.ch](mailto:vsegovia@tcag.ch)

## BON CADEAU

Offrez une place pour un spectacle du Théâtre de Carouge grâce à un bon cadeau. Facile à utiliser, il s'échange contre un billet, sur simple réservation.

---

Pour le commander: + 41 (0)22 343 43 43 ou [info@tcag.ch](mailto:info@tcag.ch)

## L'ÉPILOGUE

Notre chef Sébastien Bousseid et l'équipe du bar du Théâtre de Carouge vous accueillent une heure avant et après les représentations au foyer du Théâtre.

---

Les mardis, jeudis et samedis à partir de 18h. Les mercredis et vendredis à partir de 19h. Les dimanches à partir de 16h. Pour plus de renseignements : [info@tcag.ch](mailto:info@tcag.ch)

## L'ÉQUIPE DU THÉÂTRE DE CAROUGE

**Jean Liermier** Directeur général

**David Junod** Administrateur

**Christophe de la Harpe** Directeur technique

**Coré Cathoud** Chargée de production et de diffusion

**Francis Cossu** Chargé de communication et des relations avec la presse

**Raymond Jacquet** Assistant comptable

**Nathalie Lelièvre** Responsable de la billetterie

**Florent Lézat** Chargé des partenariats scolaires et culturels

**Sandra Mills** Chargée des partenariats

**Brigitte Piller** Assistante de direction

**Christian Roy** Responsable financier

**Anne Sauthier** Accueil et billetterie

**Philippe Botteau** Régisseur plateau

**Eusébio Paduret** Régisseur lumière

**Delphine Racine** Assistante technique et aide-comptable

**Manu Rutka** Régisseur général et son

**Grégoire de Saint Sauveur** Régisseur-constructeur

**Férat Ukshini** Assistant technique et intendant

**Cécile Vercaemer-Ingles** Habilleuse

**Véronica Segovia** Responsable location costumes

**Auxiliaires techniques:** Magali Angelini, Celso Alves de Melo, Cédric Bach, William Ballerio, Jean-Marc Bassoli, Mathieu Baumann, Angelo Bergomi, Laurent Boulanger, Graham Broomfield, Bruno Burel, Éléonore Cassaigneau, Nicole Châtelain, Aurélien Cibrario, Christophe Crausaz, Michel Croptier, Verena Dubach, Philippe Dunant, Laurence Durieux, Sylvia Faleni, Célia Franceschi, Olivier Gabus, Bastien Gachet, Christophe Gauthiez, Stéphane Gattoni, Marco Gomez, Paola Guerra, Karima Habbes, Michel Jarrin, Yann Joly, Mélina Küpfer, Jean-Marc Lainé, Simon Lambelet, Dorothee Lebrun, Leila Licchelli, Armelle Lopez, Olivier Lorétan, Laurent Magnin, Gérard Mandonnet, Valérie Margot, Charly Mendes, José Pires Liberato, Jocelyn Raphanel, Olivier Rappo, Martin Rautenstrauch, Pascal Ravel, Christophe Reichel, Emilie Revel, Leticia Rochaix-Ortis, Jean-Philippe Roy, Sarah Russi, Amandine Rutschmann, Marion Schmidt, Dominique Tavier, Marie Vernay, Nicolas von der Borch, Eric Vuille, Louis Yerly, Peter Wilkinson, Katrin Zingg

**Rose-Marie Gonzalez-Alvarez** Nettoyeuse

**Sébastien Bousseid** Responsable du bar  
**Nicole Boillet et Viviane Planche** Responsables de salle  
**Aude Chabert** Assistante bar

**Auxiliaires bar:** Charlotte Bachmann, Paloma Briceno, Marie Fontannaz, Claire Forclaz, Céline Ghazarian, Camille Gonzales, Marine Guigon, Audrey Hansen, Tessa Herbinière, Simon Hildebrand, Arnaud Huguenin, Arthur Lachaize, Judith Larue, Quentin Leutenegger, Lou Mastrangelo, Boris Milovic, Cécile Mollet, Justine Montessuit, Aline Morvan, Tibor Ockenfels, Valéria Pacchiani, Anaïs Perez Wenger, Marie Perruchoud, Timothy Pönitz, Chloé Piraud, Camille Trembley

**Auxiliaires billetterie:** Audrey Daïna, Sandy Garilli, Gaëlle Hennet, Adrien Koumrouyan, Vania Repond

---

## CONSEIL DE FONDATION

**Raymond Jourdan** Président  
**Maurice Schneeberger** Secrétaire  
**Guillaume Chenevière, Éric Eigenmann, Antoine Frassetto, Renaud Gautier, Jean-François Rohrbasser, Georges Schürch** Membres  
**Jean-Pierre Carera** Délégué de la Ville de Carouge  
**Caroline Hiltbold** Déléguée de la Ville de Carouge  
**Dominique Perruchoud** Déléguée de l'État de Genève  
**Marie-Hélène Dubouloz** Déléguée de l'État de Genève  
**Josée Leupin** Secrétariat

---

**Rédaction des textes** Jean Liermier, Delphine de Stoutz, Francis Cossu, Florent Lézat, Coré Cathoud, Sandra Mills

**Direction Artistique & Design** SO2DESIGN, 54 bd de St-Georges, 1205 Genève, +41 (0)22 781 50 60, so2design.ch

**Web Master** Sylain Hess, onepixel.ch **Photos** lumierenoire.ch

**Programme tiré à 35 000 exemplaires**

**Imprimé par** Imprimerie Genevoise SA, 12 rue des Mouettes, CP 1352, 1211 Genève 26, +41 (0)22 307 26 00, imprimerie-genevoise.ch

2011

---

2 > 11 septembre

---

**LES COLOMBINAZIONE**



2 > 3 septembre

---

**ENFANT**



27 septembre > 2 octobre

---

**L'ÉCOLE DES FEMMES**



11 > 23 octobre

---

**TÊTES RONDES ET TÊTES POINTUES**



4 > 7 novembre

---

**LOUPS ET BREBIS**



9 > 12 novembre

---

**LE BONHEUR CONJUGAL**



23 novembre > 18 décembre

---

**LES BIJOUX DE LA CASTAFIORE**



6 décembre >

---

**CONTES**



Théâtre Forum Meyrin  
17 > 18 septembre

---

**ANTIGONE**



Théâtre Forum Meyrin  
9 > 20 novembre

---

**L'ÉVEIL DU PRINTEMPS**



Théâtre Forum Meyrin  
20 décembre

---

**L'OPÉRA DE PÉKIN, UNE FÉRIE**



2012

---

Théâtre Forum Meyrin  
22 > 25 février

## LES CABOTS



Théâtre Forum Meyrin  
21 mars

## TANGO Y NOCHE – HOMMAGE À PIAZZOLLA



Théâtre Forum Meyrin  
17 avril

## FANFARERIE NATIONALE



> 5 février

## DIVERS



5 > 25 janvier

## UBU ENCHAÎNÉ



24 février > 18 mars

## FIGARO!



29 avril > 19 mai

## ONCLE VANIA



# Le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève

est subventionné par



REPUBLIQUE  
ET CANTON  
DE GENÈVE



CAROUGE

le bon côté de la ville

Il est soutenu par



Et par le Fonds Intercommunal des communes genevoises

Le Club des 50

ACR / Atelier Jeca / Boulangerie Rocco Guerrazzi SA / Collection Chocolat / Chocolaterie Philippe Pascoët / Domaine des Abeilles d'Or / Domaine de la Cavale / Garage de la Marbrerie - André Chevalley SA / Hôtel d'Angleterre / Imprimerie Genevoise SA / La Maison Mauler / La Semeuse / Lumière et Spectacle LSB SA / Pharmacie Plus du Rondeau / Commune de Plan-les-Ouates / Commune de Troinex / Commune de Veyrier

Il collabore étroitement avec



Il a comme partenaires

